



## CUHK's First Formal Danish Link

The University signed a letter of intent on academic and cultural exchange with the Technical University of Denmark (DTU) on 16th October, marking the

University's first formal academic linkage with a Danish institution at the university level. The two institutions were represented by Prof. Arthur K.C. Li, vice-

chancellor of CUHK, and Prof. Hans Peter Jensen, rector of DTU. The signing paves the way for closer collaboration between the two parties in terms of faculty and student exchange, and joint research activities.

DTU is a technological university operating in a wide array of activities, such as research in biotechnology, communications technology, nanotechnology, and development of technologies for sustainable energy. It consists of 32 institutes and a number of major independent centres established as joint ventures with companies and research institutes. DTU embraces most engineering disciplines, and trains engineers up to the doctoral level.

During his visit to the University, Prof. Jensen also visited the Faculty of Engineering and met with staff and graduate students.



Prof. Hans Peter Jensen (left) and Prof. Arthur K.C. Li

## CUHK Staff Selected Outstanding Young Person



Prof. Dennis Lo Yuk-ming, associate professor in the Department of Chemical Pathology, has been selected one of the Ten Outstanding Young Persons for 2000. The selection is organized by the Hong Kong Junior Chamber to give formal recognition to young persons who excel in professional endeavours and service to the community. The award is expected to provide incentive for promising young persons to seek advancement in personal achievement as well as public services.

Prof. Lo has made outstanding contribution in the application of DNA technology to medical diagnosis. He has also been actively involved in the development of new blood tests for common cancers in Asia, in particular nasopharyngeal cancer.

The award presentation ceremony will be held on 25th November at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

## Mentor Programmes Flourish in the Colleges

The months of September and October saw the launch of three different mentor programmes in the University's colleges.

□ The United College Mentorship Programme, jointly organized by United College and the United College Alumni Association, was officially launched on 18th September at the Island Shangri-La Hotel. Over 120 guests, including mentors, mentees, alumni, and college staff attended the ceremony.

Under the programme, each undergraduate student of the college is paired up with an alumnus of the college for a period of one year, with the aim of helping the students build self-confidence, develop ethical values and communication skills, and increase their knowledge beyond the classroom. There are currently 102 mentors and mentees participating in the programme.

The project is made possible by the support of the college's alumni and the generous donation of Mr. Shum Choi-sang, chairman of the College Board of Trustees.

□ Chung Chi College held a reception on 21st September at the Hong Kong Jockey Club Happy Valley clubhouse to kick off this year's mentor programme. It was attended by almost all of the 200 students and 90 alumni joining the programme this year.

First introduced in 1999, Chung Chi's programme aims at widening the



Guests and participants of the United College Mentorship Programme

horizons of its students, enriching their social experiences, and honing their communication skills by encouraging them to share the experiences of their mentors from various professions. It is done through a wide range of activities like concert-going, BBQ, work place visits, and informal dinners.

□ The inauguration ceremony of the mentor programme of New Asia College took place on 21st October. The function began with a welcoming speech by Prof. P.C. Leung, head of college, which was followed by words of encouragement from Mr. Wong Kin-ping, president of the College Alumni Association. Over a hundred mentors and mentees introduced

themselves to one another on the occasion.

The objective of the programme, like other mentor programmes in other colleges, is to broaden the horizons of students and enhance their personal growth by allowing them to learn from the experience of college alumni.

Prof. P.C. Leung giving a welcoming speech





## More Research and Conference Grants

The following research projects and academic conference succeeded in attracting funding support from different quarters recently:

- ❑ **Therapeutic Effects of Pien Tze Huang Without Natural Musk on Hepatitis (HK\$960,000)**  
Sponsors: Innovation and Technology Fund and Zhang Long Industrial Co. Ltd.  
Principal investigator: Prof. Chan Wood-ye (Department of Anatomy)  
Co-investigators: Prof. David Yew, Prof. Kwong Wing-hang, Prof. Kenneth Lee
- ❑ **Preparation for Pregnancy, Labour, and the Early Postpartum Period: An Evaluation of a Hospital-based Antenatal Education Programme (HK\$481,751)**  
Sponsor: Health Care and Promotion Fund  
Principal investigator: Prof. Eleanor Holroyd (Department of Nursing)
- ❑ **Forum on Spatial Information Technology and the Greater Development of Western China (HK\$25,000)**  
Sponsor: The Croucher Foundation  
Coordinator: Prof. Lin Hui (Joint Laboratory for Geoinformation Science)

## UC Plays Host to Budding Scholars from Nanjing

Eight undergraduate students of Nanjing University, accompanied by their academic advisers, visited United College from 1st to 10th October under the College's Budding Scholars Exchange Programme, now in its eleventh year.

The Nanjing delegation gave a presentation on 5th October on the topic of 'Experiencing Hong Kong'. To enhance their understanding of Hong Kong, United



College arranged for them to visit the Legislative Council, ICAC, the Planning Department of the HKSAR, the High Court, TVB, and the University of Hong Kong.

Budding scholars from United College will pay their return visit to Nanjing from 27th December 2000 to 5th January 2001.

## ICS Reception in Celebration of Several Events

Guests attending the reception



Dr. Thomas H.C. Cheung popping the champagne cork

On Friday, 27th October 2000, the Institute of Chinese Studies (ICS) held a cocktail reception in the foyer of Cho Yiu Conference Hall to celebrate three events: the publication of *Growing Up with The Chinese University—CUHK & ICS: A Photo History 1949-1997*; the launch of Century China, a cultural webpage; and the tenth anniversary of *Twenty-First Century*, a bimonthly journal for Chinese intellectuals, which together marked a new stage of development of the institute.

Prof. Ambrose King, acting vice-chancellor, gave a welcoming speech on the occasion; Dr. Thomas H.C. Cheung, adviser of the Federation of CUHK Alumni Associations, popped the champagne cork; and Dr. Lee Hon Chiu, chairman of the University Council, proposed a toast. Mr. Liu He, board chairman of the webpage company concerned, who made a special trip from Beijing to attend the reception, offered congratulatory remarks, while Dr. F.C. Chen, director of ICS, gave a vote of thanks to round up the ceremony.

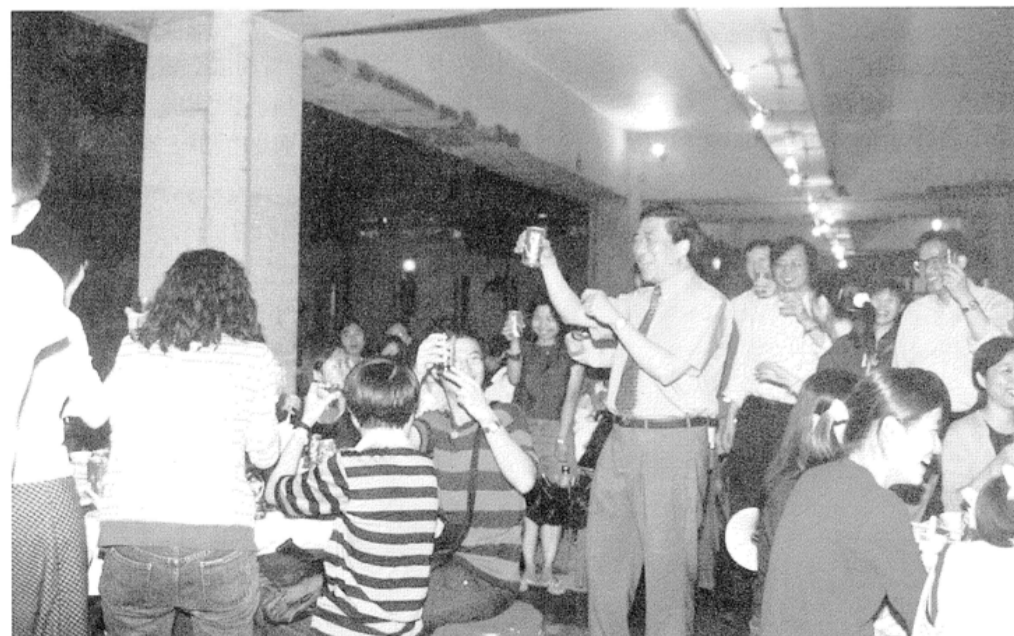
The occasion attracted well over a hundred guests including staff members from different faculties, students, alumni, as well as friends and well-wishers of the University and ICS, who apart from the reception itself were offered two additional features: a demonstration and hands-on viewing of Century China in the adjoining conference room, as well as a short video programme covering the history and development of the four constituent colleges, the University, and ICS from 1949 to 1997.

## Two Colleges Celebrate Anniversaries

- United College celebrated its 44th anniversary on 20th October at the Sir Run Run Shaw Hall. Officiating at the ceremony were the Hon. Mr. Justice K.H. Woo, Justice of Appeal of the High Court, and Dr. Thomas H.C. Cheung, vice-chairman of the College Board of Trustees.

A birthday party was held on the college campus immediately after the ceremony. A lion dance performed by the college's Kung Fu Club and the cutting of a 40-pound birthday cake presented by the College Staff Association marked the climax of the day. This was followed by an anniversary luncheon, held at the staff common room and attended by over 70 trustees, donors, alumni, and staff members.

The highlight of anniversary activities, as in previous years, was the Feast-for-Thousands held in the evening, which registered a record turnout of over 1,500 guests.



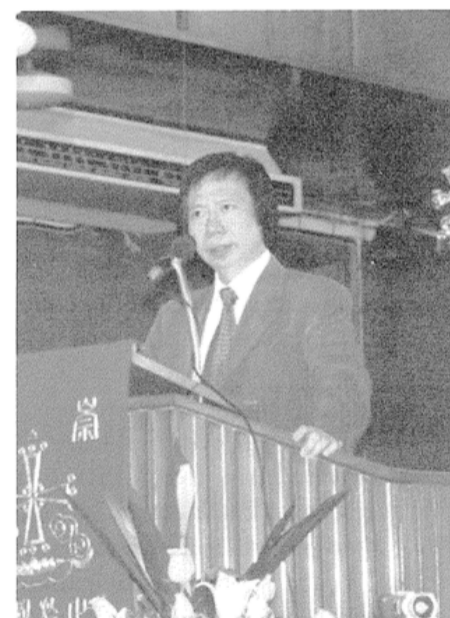
Proposing a toast to United College

- Chung Chi College celebrated its 49th anniversary on 27th October. A series of celebratory events were organized by the College Student Union and the College Alumni Association.

The 49th Founders' Day Thanksgiving Service was held on the morning of 27th October. Mr. Thomas Kwok, vice-chairman and managing director of Sun Hung Kai Properties Ltd., was invited to be the guest speaker. In the afternoon, events coordinated by the College Student Union took place, which included a fun fair, a tug-of-war, a round-the-campus run, a singing contest, and a cooking competition. And in the evening, some 2,000 participants took part in the Feast-for-Thousands at the college's Lingnan Stadium.

On the same day, the Lin Dao Yang Memorial Garden was officially opened on the Chung Chi campus. The garden was built in memory of Dr. Lin Dao-yang who was president of Chung Chi College from 1955 to 1960. Officiating at the ceremony were Mr. George Hung, chair of the Chung Chi College Board of Trustees, Prof. Rance Lee, head of Chung Chi College, Prof. Lin Hung-chang, representative of the donor, Mr. Stanley Hui, chair of the Chung Chi College Alumni Association, and Miss Chan Yuen-yau, chair of the Representative Council of the Chung Chi Student Union.

Dr. Lin (1888-1993) was a philosopher, athlete, politician, writer, and scientist. As an expert forester, he made significant contribution towards the conservation of soil, watering, and forest resources in China. He was responsible for the negotiations with the government for the relocation of the college to its present site in the Ma Liu Shui Valley.



Mr. Thomas Kwok speaking at Chung Chi's Thanksgiving Service.

## Research Focus

# Obesity



## of Mice and Men

*As Hong Kong becomes more affluent, there is a trend to depart from a traditional southern Chinese diet of mainly grains, vegetables, and fish, to one that has a much higher fat content. People's diets are richer but not necessarily healthier. As a result, obesity, which used to be the problem only of Western societies, is now an issue to be reckoned with in Hong Kong. Here at The Chinese University, Prof. Susanna Lee Sau-tuen of the Department of Biochemistry has been studying obesity at the molecular level in mice, in the hope of identifying its implications for people. Her project, 'Production of Transgenic Mice Lacking the Fatty Acid-activated Receptor (FAAR): An Animal Model to Study Adipose Cell Differentiation and Obesity', has received funding from the Research Grants Council (RGC) for three and a half years.*



**P**rof. Susanna Lee Sau-tuen graduated from Hong Kong Baptist College, obtained her MS in nutrition and in animal physiology from Mississippi State University, and her Ph.D. in environmental toxicology from Cornell University. From 1992 to 1995, Prof. Lee was a postdoctoral research fellow at the Laboratory of Molecular Carcinogenesis at the National Institutes of Health in Maryland. She joined the Department of Biochemistry at The Chinese University as assistant professor in 1995. Her research interests include application of transgenic mouse models for health research, fatty acid metabolism and obesity, and molecular mechanism of chemical-induced liver cancer.

### Two Types of Cells Related to Obesity

One- to two-thirds of our fat cell tissue are adipocytes, commonly known as fat cells, and preadipocytes—precursor cells which become adipocytes upon receipt of the right signals. Obesity is characterized by an increase in the number or size, or both, of adipocytes. When we overeat, large amounts of fat are released into our blood stream, but our system ensures that the amount of fat in our blood is in balance by storing this extra fat as extra cell energy in the adipocytes, which will be burned as fuel the next time we are hungry. The volume of fat that can be accumulated in an individual adipocyte is fixed, while the capacity of adipose tissue to expand in response to overfeeding is without limit. This means that preadipocytes can expand infinitely, if stimulated by enough and the right kinds of signals, whereas adipocytes cannot. Thus significant expansion of adipose tissue mass is largely attributed to the differentiation of preadipocytes into adipocytes. A detailed understanding of the molecular events that control such differentiation is therefore essential for the development of strategies to treat and prevent obesity.

### Agents That Control Differentiation into Fat Cells

Recent evidence obtained from cell culture models suggests that the early stage of adipocyte differentiation may be mediated by a transcriptional activator, the fatty acid-activated receptor (FAAR). Transcriptional activators are proteins controlling gene expression. Upon receipt of stimuli, transcriptional activators such as FAAR will enter the nucleus of cells, and attach themselves to the relevant genes, and in doing so, change their level of expression. Without them, the particular genes will remain silent and inactive. During starvation, for example, when there is no glucose for us to burn as energy, the transcriptional activators will enter the nucleus of cells to turn on the genes that control the burning of the lipid stored in our cells. During overfeeding, the same genes will be turned off. However the precise roles of FAAR in regulating adipocyte differentiation and maintaining the balance of fat in our blood have never been tested and confirmed in an intact animal, due to the lack of suitable transgenic animal models for detailed studies.

### Experiments with Mice

The aim of Prof. Lee's project was to produce transgenic mice which lack FAAR so that she can study the differences in the fat mass and fat metabolism between such mice and their normal counterparts. The advent of gene targeting techniques has made it possible to demonstrate a

functional requirement for a particular gene and to characterize the missing functions of the gene due to targeted disruption of the respective gene in an intact animal. Prof. Lee acquired this gene targeting approach as a postdoctoral fellow in the US, where she made four different kinds of transgenic mice. This is now her fifth attempt.

### How to Tamper with the Genes

First she has to isolate the DNA related to the transcriptional activator, FAAR, from a genomic library obtained from a commercial company. Then the part of the FAAR gene that is responsible for translation and transcription is disrupted using DNA technology in the laboratory. The disrupted DNA is introduced into the embryonic stem cells of a mouse by electroporation. As embryonic stem cells cannot differentiate foreign DNA, the embryo will accept it. During cell division, this DNA will be treated as the embryo's own. However the chances of this happening are often small, and researchers may have to try many times. Specific markers for the purpose are used to select which embryonic stem cell has this disrupted DNA, which is subsequently injected into mouse embryos and put into the body of a surrogate mother. If all goes well, the new-born mice will carry FAAR that cannot function normally. Making transgenic mice like that usually takes three to five years at least.

At this stage, Prof. Lee has finished making the mice in collaboration with a research team in the US. It can be observed that mice without FAAR have smaller fat masses than normal mice, such as around the testes. In other words, the absence of FAAR has affected the development of fat cells in the transgenic mice.

### From Mice to Men

Prof. Lee is currently starving the mice to see whether there are changes in their fat mass during starvation. However, the biggest problem she has encountered is that mice without FAAR has a hard time growing up. Many die because FAAR, which controls fat cell development, also affects survival. Cultivating a generation of mice for lab use takes four months—one for pregnancy and three for growth. Patience, therefore, comes as a real test for the researcher.

The next step will be to put the mice on a high fat diet for six months to see whether, without FAAR, their ability to metabolize fat will be lessened and they will become fat.

Prof. Lee said that it is not widely believed that FAAR is involved in the development of preadipocytes into adipocytes. Through these studies, she hopes to increase knowledge of the roles FAAR plays in adipocyte differentiation. And initial results of her experiments have shown that she is on the right track. □

Piera Chen



## 第五十六屆大會典禮特別安排 Arrangements for the Fifty-sixth Congregation for the Conferment of Degrees

大學第五十六屆大會(頒授學位典禮)將於十二月七日(星期四)分兩部分舉行。典禮之第一部分於上午十時在林蔭大道舉行,由李國章校長主持,頒授榮譽博士學位、高級學位及學士學位。

第二部分由成員書院、研究院和兼讀學士學位課程各自為所屬學士及碩士學位畢業生舉行畢業禮,依次由各書院院長、副校長楊綱凱教授和副校長金耀基教授主持。時間及地點表列如下:

畢業典禮	時間	地點
聯合書院	中午十二時至下午二時	邵逸夫堂
新亞書院	下午一時十五分至二時四十五分	林蔭大道
崇基學院	下午一時三十分至三時三十分	崇基禮拜堂
兼讀學士學位課程	下午三時至四時三十分	逸夫書院大講堂
逸夫書院	下午三時十五分至五時十五分	邵逸夫堂
碩士學位課程	下午三時三十分至五時	林蔭大道

### 披袍處

大學行政樓祖堯堂為披袍處。典禮行列準於九時四十分列隊,並於九時五十五分離開祖堯堂。

### 交通

典禮當日,范克廉樓、富爾敦樓、大學行政樓、中國文化研究所、田家炳樓及大學圖書館等停車場,皆保留予嘉賓及公務車輛專用。

### 邵逸夫堂對面停車場暫停開放

邵逸夫堂對面之停車場將闢作畢業生座席,該停車場由十一月十八日至十二月十日暫停開放,以便蓋搭帳篷。

### 停課

醫科一、二年級、醫學科學增插學年學士學位課程及研究院課程是日停課。

### 范克廉樓部分餐廳暫停服務

范克廉樓教職員餐廳及學生餐廳是日由上午七時三十分至下午三時暫停服務,以便安排典禮後之茶會。快餐店亦於上午十一時三十分至下午二時三十分暫停營業,以舉行兼讀學士學位課程畢業午餐會。

### 天雨安排

如遇天雨,典禮第一部分改在邵逸夫堂舉行;而新亞書院畢業典禮及碩士學位課程畢業典禮則改在新亞書院體育館舉行。

The 56th Congregation for the Conferment of Degrees will be held in two parts on Thursday, 7th December 2000.

### Part I

The first part of the ceremony, to be presided at by Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University, will be held at 10.00 a.m. at the University Mall. Honorary, higher, and first degrees will be conferred.

### Part II

The graduation ceremonies held by the four colleges and the Part-time Degree Programmes (PDP) for first-degree graduates, and the Master's Degree Graduation Ceremony will take place as follows:

College/Programme	Time	Presiding Officer	Venue
United	12.00 – 2.00 p.m.	Head of College	Sir Run Run Shaw Hall
New Asia	1.15 – 2.45 p.m.	Head of College	University Mall
Chung Chi	1.30 – 3.30 p.m.	Head of College	Chung Chi Chapel
Part-time Degree	3.00 – 4.30 p.m.	Prof. Ambrose King, PVC	Shaw College Lecture Theatre
Shaw	3.15 – 5.15 p.m.	Head of College	Sir Run Run Shaw Hall
Master's Degree	3.30 – 5.00 p.m.	Prof. Kenneth Young, PVC	University Mall

### Robing

The Cho Yiu Conference Hall of the University Administration Building will be used as the robing room. Marshalling of the procession will begin at 9.40 a.m. The procession will leave the University Administration Building for the ceremonial ground at 9.55 a.m.

### Parking

Car parks at the Benjamin Franklin Centre, John Fulton Centre, University Administration Building, Institute of Chinese Studies, Tin Ka Ping Building, and the University Library will be reserved for guests with special parking labels. The car park opposite Sir Run Run Shaw Hall, to be used as a seating area for graduates, will be temporarily closed from 18th November to 10th December for the erection of a canopy for the ceremony.

# 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

### Suspension of Classes

Classes for Medical Years 1 and 2, the Intercalated Degree Programmes in Medical Science, and postgraduate programmes will be suspended for the day.

### Temporary Closure of BFC Canteens

The Benjamin Franklin Centre staff canteen and student canteen will be closed on the day from 7.30 a.m. to 3.00 p.m., as they will be used for the reception for higher degree graduates after Part I of the ceremony. The Fast Food Shop will also be

closed from 11.30 a.m. to 2.30 p.m. for the lunch gathering of Part-time Degree Programme graduates and their families.

### Wet Weather

In case of wet weather, Part I of the Ceremony will be held at Sir Run Run Shaw Hall while the New Asia College Graduation Ceremony and the Master's Degree Graduation Ceremony will take place in the New Asia Gymnasium.

### 職員審議

#### Staff Review of Non-teaching Staff Members

校方將開始審議二零零一至二零零二年度(甲)類服務條款職員之擢升及退休/延任事宜之提名或申請。

所有提名或申請須於二零零零年十二月三十日前送交行政事務委員會秘書譚壽森先生(大學行政樓三樓人事處),查詢請電內線七二六九。

又,行政事務委員會已於日前函邀各學系及部門主管,就有關乙類及丙類服務條款僱員之退休、延任、擢升事宜提供意見或舉薦人選。各學系/部門提交有關函件之截止日期為二零零零年十二月三十日。職員自行提交之申請將不獲考慮,惟彼等可與其學系/部門主管商討其晉升機會等事宜。

Applications/nominations are invited from all full-time non-teaching staff on Terms of Service (A), with respect to retirement/extension of service and promotion, for consideration in the staff review exercise for the year 2001-2.

The deadline for submission is 30th December 2000. Applications and nominations should be sent to Mr. S.S. Tam, Secretary, Administrative Affairs Committee, c/o Personnel Office, 2/F, University Administration Building (Ext. 7269). Further enquiries may be directed to him.

The Administrative Affairs Committee has also invited department chairmen/unit heads to make nominations and recommendations concerning the retirement, extension of service, and promotion of non-teaching staff members on Terms of Services (B) and (C). The deadline for submission of nominations is 30th December 2000. Direct applications from individual staff members will not be considered. They may, however, discuss their promotion prospects with their department chairmen/unit heads.

### 海洋科學實驗室改名

行政與計劃委員會已批准海洋科學實驗室改名為海洋科學研究中心,其英文名稱則不變。

### Staff Ball 2000

The 2000 CUHK Staff Ball, organized jointly by the Staff Common Room Club and the Staff Club/Associations of the four colleges, will be held on Saturday, 16th December 2000, at 6.30 p.m. in the ballroom of the Ritz-Carlton Hotel in Central.

The evening will feature dinner, performance, games, lucky draw, and dancing.

All participants will enjoy a subsidized fee of \$650 per head. A special 10 per cent discount will be given to bookings by table. Dress code for the evening will be black tie or lounge suit. Bus coupons between CUHK campus and Central are sold at \$35 per person per round trip.

University units are invited to organize their own tables. Book now before all tickets are sold out. For enquiries and booking, please call 2603 6528 or visit <http://mmlab.itsc.cuhk.edu.hk/ugh/event.htm>.

### 范克廉樓快餐店消息

#### The Latest from BFC Fast Food Shop

范克廉樓快餐店西餐部已命名為池畔軒,除供應午、晚餐外,亦提供特色下午茶套餐及自助餐。池畔軒於星期一至六上午十一時半至晚上十時半開放,訂座電話為二六零三五二二。

另,快餐店之玻璃屋可租予校內人士舉辦聚餐、酒會等活動,惟租借時間僅限於下午三時後,使用人數亦不得少於五十人。查詢或索取租借表格,請致電二六零九八六一零。

The Western Dining Section of the BFC Fast Food Shop has been named Poolside Café. In addition to lunch and dinner, Poolside Café also serves special tea sets and tea buffet. It is open from 11.30 a.m. to 10.30 p.m. Monday through Saturday. Please call 2603 5122 for reservations.

The glass house of the BFC Fast Food Shop can be reserved by students and staff of the University for holding functions after 3.00 p.m. The minimum number of users is 50. For enquiries and booking, please call 2609 8610.



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

# 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期		
Deadlines for Contributions		
期數	出版日期	截稿日期
Issue no.	Issue date	Deadline for contributions
174	4.12.2000	17.11.2000
175	19.12.2000	4.12.2000
176	4.1.2001	15.12.2000
177	19.1.2001	3.1.2001
178	19.2.2001	5.2.2001
179	4.3.2001	19.2.2001
180	19.3.2001	5.3.2001
181	4.4.2001	20.3.2001

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

香港亞太研究所

研究專論第一一二號

《民進黨大陸政策演變的政治經濟分析》

民進黨成為執政黨後，其台獨傾向令北京政府提高戒心。而民進黨政府的大陸政策，勢必成為兩岸關係的重要變數。

此書作者孫同文和查重傳指出，從政策制訂的過程來看，民進黨呈派系共治的特性；其大陸政策是黨內各派系競爭和妥協的結果。民進黨執政後，會改為傾向台灣民眾的主流意見而設法維持現狀，並在大陸政策上故意採取模糊的態度。

民進黨的大陸政策其實亦受制於外在因素。短期內，國際情勢和美國的對華政策應該不會有重大逆轉。由於世界二元的對抗體系已崩潰，區域經濟整合日趨重要，台灣當前面對的外在環境也變得相對地穩定。但美國和中國結為戰略夥伴的策略發展，將會促使美國的對華政策持續向北京傾斜；台灣只得倚靠經濟實力、民主發展成績、軍隊自衛能力和美國的消極保護來維持兩岸相對均衡的局勢。

國際統一書號962-441-112-3，平裝本，三十四頁，三十港元。



中大出版社推廣活動

高行健講座與  
惺惺室琴譜

中文大學出版社是第一家出版諾貝爾文學獎得主高行健作品英譯的出版社。該書名為*The Other Shore: Plays by Gao Xingjian*（《彼岸：高行健劇作選》），於一九九九年初版，由本校翻譯系方梓勳教授翻譯。

該社與商務印書館上月廿九日在尖沙咀星光圖書中心合辦「齊來惡補高行健」講座，由方梓勳教授、邵逸夫堂經理蔡錫昌先生及無人地帶劇團藝術總監鄧樹榮先生主持，與公眾討論高行健的生平、作品、思想、劇作觀點，其中包括「三重演員」理念。

《彼岸：高行健劇作選》收錄了高氏五個劇作的英譯，包括《彼岸》(1986)、《生死界》(1991)、《對話與反詰》(1992)、《夜遊神》(1993)及《周末四重奏》(1995)，揭示了現代人生存的現象，反映生命、死亡、性、孤獨、逃亡的真相。

又，出版社於前一天在同一地點舉行出版酒會，推廣《惺惺室琴譜——蔡德允手抄本》。

蔡德允是備受敬重的古琴藝術家，她六十年來彈琴的心得盡在《惺惺室琴譜》。該書共四百頁，包括琴曲三十五首，如〈陽關三疊〉、〈平沙落雁〉、〈梅花三弄〉、〈胡茄十八拍〉等。

蔡氏以毛筆抄寫琴譜，並加眉批夾註，記錄她對譜字的理解和看法，及其音樂體會，是珍貴的研究資料。

該書以最先進的數碼分色技術印刷，保持原來面貌，不單有書法和藝術上的鑑賞珍藏價值，也是音樂史及文化史的重要文獻和見證。



出版社社長陸國榮博士(左一)、方梓勳教授(左三)、蔡錫昌先生(左四)及鄧樹榮先生(右二)等論說高行健

新任系主任專訪

心理學系

張妙清教授



外，該系已與教育心理學系達成協議，快將合辦一項新的教育心理學研究院課程。

「可是，我們的資源畢竟有限，著實有必要檢討學系近年的發展情況，匯集同事的意見，集中力量於策略性發展方面。」張教授說。

學系其中一個優勢是從跨文化角度探究華人的心理。張教授表示，這方面的研究，既可發掘華人心理學的獨特之處，也可補充西方心理學學說的不足，協助建構心理學理論，發展空間很大。她在主持性格評估研究計劃時，便發覺西方的學說和工具不完全適用於中國人，於是制定了「中國人個性測量表」，對西方的人類性格特徵學說，不無衝擊。而該系教師近年的人類認知研究，則集中在中國人語言習得方面，試圖找出中國人學習象形文字的過程，跟西方人學習拼音文字的過程有沒有差別，以及腦神經在當中的歷程和反應會如何影響行為。

除了這類本土化研究外，中大心理學系將持續作為兩岸心理學界，以及內地心理學界跟海外學術交流的橋樑，並積極支持香港心理學會出版《華人心理學報》，以推動華人心理學的發展。

在心理學應用方面，該系教師透過公開講座、普及活動和出任各種組織的委員或顧問，協助市民認識心理學，並就社會事務提供專業意見。學系的課程編排和內容亦會因應學術和社會的發展，不時修訂。張教授表示，經由科學研究得出的心理學結論，可應用到日常生活各方面。而當局亦應參考這些結論來釐定和推行公共政策。○ 蔡世彬

「本系教師都是能獨當一面的研究人員，部分更從事跨學科、跨院校的研究，但我希望同事之間能進一步加強合作，發揮synergy(協作)力量，並就學系的教學、課程檢討等事宜一起制定政策。」張妙清教授上任後，立即致力於凝聚內部力量，和檢討學系數年來急速發展的成績，目標是制定學系未來的發展策略，推動心理學的發展和應用。

張教授雖然今年才正式出長心理學系，但胸臆中早有一套推動學系發展的計策。這是由於她非常熟識學系的歷史，而且行政經驗豐富。她八十年代初期任社會學系心理組主任，負責籌組成立心理學系，並曾當署理系主任一年，一九九五年獲選為社會科學院院長，其後借調港府新成立之平等機會委員會，出任主席一職。

她說：「與創立初期相比，心理學系現在的師生人數多了好幾倍，並且增設了各種研究院課程，今年的研究生約有八十人，而整體的生產力也提高了不少。」該系現開辦六項博士、碩士和研究院文憑課程，包括理論的和臨床的，其中的臨床心理學碩士課程是與精神科學系合辦的。至於「生產力」，張教授指是以教師發表論文的數量，學系舉辦學術會議的數目，和知名學者來訪的人數計算。

跨進廿一世紀，該系又為大學開設了一些新的通識教育科目，並會與工商管理學院合作，在崇基最新的教學大樓內，創辦一個自負盈虧的心理評估及訓練中心，為雙方的研究生提供心理評估專業訓練之餘，亦為工商界提供有關服務，協助挑選人才和培訓在職員工。另



## 崇基校慶暨凌道揚園開幕禮

崇基學院上月舉行四十九周年校慶，重點活動為十月廿七日舉行的校慶感恩崇拜和千人宴。

新鴻基地產發展有限公司副主席兼董事總經理郭炳江先生為感恩崇拜的主講嘉賓，在會上闡述他從《聖經》得到的啟發，以及他對人性的看法。

千人宴於嶺南運動場舉行，共有二千多名崇基學生、教職員及校友出席。

今年校慶學生節的慶祝活動包括嘉年華會、拔河比賽、舞蹈比賽、歌唱比賽、環校跑及烹飪比賽等。

另，崇基學院同日舉行凌道揚園開幕典禮，由學院校董會主席熊翰章先生(中)、院長李沛良教授(右二)、捐贈人代表凌宏璋教授(左二)、校友會主席許漢忠先生(左一)及學生會代表會主席陳苑悠小姐(右一)主持開幕儀式。



凌道揚園在崇基禮拜堂附近，是為紀念崇基學院故校長凌道揚博士建造。凌博士是國際知名學者，也是中國森林律法的首擬者。他於一九五五至六零年出任崇基學院校長期間，成功向政府爭取資助，使學院得以進一步發展和遷址馬料水。凌博士於一九九三年病逝美國。

## 聯合書院院慶



(左起)聯合輔導主任鄒桂昌教授、院長黃鈞堯教授、張煊昌博士和校友會副會長何萬森先生主持晚會開幕儀式

聯合書院上月二十日假邵逸夫堂舉行四十四周年院慶典禮，由高等法院上訴法庭胡國興法官，以及書院校董會副主席張煊昌博士主禮，出席者包括校董、校友和員生。

典禮後的院慶生日會於聯合校園舉行，由書院教職員聯誼會送出四十磅重的大蛋糕，聯合國術會則舞獅助慶。院慶聚餐有七十多名校董、校友、教職員等參加。

是晚舉行的千人宴為院慶高潮，筵開一百二十一席，逾一千五百名師生及校友共聚，而書院校友會則一如既往慷慨贊助全場燒豬。晚會因天雨臨時改於書院體育館舉行，有系際歌唱比賽、樂隊表演及歌星獻唱流行曲，中場的幸運抽獎由熱心校董及校友捐贈禮品。

### 新任系主任專訪

## 課程與教學學系

課程與教學學系新任系主任黃顯華教授指出，該系的工作正面對很多變數和挑戰，包括中小學課程及教學法的改革，資訊科技的發展，教師語文評核試的推行，以及系內同人專業研究成果的確認。

### 黃顯華教授

#### 課程及教學法改革

黃教授曾在一九九六年替教育委員會進行九年免費強迫教育研究，發現不少學童在小學三年級開始已不喜歡學習，部分學生在中、英、數三科更出現學習困難。究竟問題出在哪裡？除了家庭因素之外，是課程設計不周，還是教學方法出了問題？「如果能夠改善此教育短樁問題，本港各大學特別是香港中文大學可以收錄到更高素質的大學生。」他說。

黃教授表示，顧名思義，課程與教學學系的同事最關注的，是整體和分科的課程發展和教學設計。所以，「我們責無旁貸，要探究問題癥結所在。找出解決方法之後，更須為我們的學生，也就是很多現職及未來的中小學教師提供課程，使他們能掌握和獨自開發不同的教學方案和策略，處理個別學生的學習差異，有效地提高學生的學習動機和興趣。」立法會已撥款兩千多萬元，在十間小學進行學習差異的研究。黃教授與系內七位教師合作，為其中兩間位於沙田的小學做研究，與它們的校長及教師一起探討如何維繫學生的學習興趣，拓展



學習模式，並研究其成效。

黃教授說：「近年世界各地都進行教育改革，台灣、內地如是，香港也不例外。教育統籌委員會的改革方案中，有不少建議都直接影響課程設計和教學方法。其中最大的變動是科目的綜合和革新，例如把自然、健教、社會合併成常識一科。課程發展議會已重組轄下各個委員會，把百多個科目委員會合併成八個主要學習範疇委員會，而一些小學已試用綜合課程。」

他表示，待教統會的各項建議，特別是課程改革的建議落實後，該系的課程也會考慮重新修訂。「這些改革也為我們帶來新的研究課題，例如校本課程發展、科目合併和綜合科目的實施情況和效用。」

除教研工作外，黃教授與課程發展處及課程發展議會保持緊密聯繫，以了解課程發展及科目的最新變化，作出適當的回應。他又鼓勵同事參與更多交流活動，並密切留意內地、台灣和其他國家的教育改革，參考各地的成功經驗，以期促進同事的教學和研究。

### 資訊科技及語文評核試的衝擊

如今資訊科技急速發展，而香港學生整體語文能力下降，備受公眾關注。黃教授認為，不論學生或教師都需要掌握資訊科技知識。至於該系的教學和課程應如何修訂，以配合資訊科技的發展，和提高教師的語文教學能力，由於他上任不久，有待與同事和教育學院各課程委員會詳細商量。現階段尚未有具體的方案，但會盡快處理。

### 加強與學校聯繫

該系經常為中小學教師舉辦研討會，介紹不同學科的發展及新的課程內容和評估方法，亦會邀請其他學系的教師主講特定的課題。「這些活動可令中小學更加認識中大其他的科系，吸引高素質的學生入讀中大。」

### 有待解決的問題

談到學系發展的障礙，他說：「最大的問題是人手不足，大部分科目只有一位教師負責，沒法做到集思廣益。有些科目如音樂、美術、宗教等，更沒有全職的教師，難以達到五育並重，使學生在學習上發揮多元智能的效果。」他又慨嘆，雖然該系集中研究香港的課程和教學狀況，論文多在本地的學報、期刊和雜誌發表，特別適用於本地的教學設計(如設計教學電腦軟件和多媒體教材)，但研究結果多不為本地研究機構的承認。「這實在不利本系教師的專業發展和香港教育的發展，有待我們和有關人士合力去扭轉這局面。」

陳偉珠



## 內地本科生家在香江

本校的「內地本科生計劃」已實行了三年，現有九十四名內地優異生在校就讀。為了讓他們在假期佳節能夠享受家庭溫馨，本校與上海總會合辦「家在香江」親情計劃。

該計劃的成立典禮於本月三日在逸夫書院大講堂舉行，由副校長金耀基教授和上海總會理事長李和聲先生主禮，出席嘉賓包括中聯辦教育部部長初志農和協調部部長王永樂。

「家在香江」的活動包括端午節吃糉子、中秋節吃月餅、滬港經濟學會國慶晚宴、蘇浙滬國慶晚宴等。

金耀基教授致辭時指出，在中國人社會裡，家是一個可愛的地方，它代表了溫暖和安全。「家在香江」讓內地學生在香港也有一個「家」，使他們更專心上學，加強對香港的認識，將來可以更好地為國家，為香港社會服務。

李和聲先生認為，這項活動能使學生接觸到課堂外的學問，增進對香港生活和文化的了解，更好推動香港與內地的融合。



## 盧煜明教授當選傑青

化學病理學系盧煜明教授在脫氧核糖核酸(DNA)測試的醫學應用有突出貢獻，獲選為二零零零年度「十大傑出青年」。



傑青選舉主辦機構香港青年商會

表示，盧教授在一九九七年發現胎兒會釋放DNA至母親的血漿，為醫學研究開闢了新領域，亦為發展新的非創傷性產前檢測奠下了基礎；他去年又開發出新一代的鼻咽癌測試法，為鼻咽癌的檢測及監察帶來革命性的進展。

盧教授於一九九七年加入中大服務。

## 社科院表揚優異學生

社會科學院本月四日舉行「院長榮譽錄暨優異新生頒獎典禮」，由怡富控股有限公司人力資源總監吳克儉先生及李國章校長任主禮嘉賓。出席者約二百人，包括名列榮譽錄的學生及他們的家長，優異新生及他們的中學教師。今年名列院長榮譽錄的本科生共六十八人，高級學位修課課程畢業生七人。

社會科學院院長周健林教授致辭時指出，該院十分強調跨科際思考訓練和跨地域視野的教育理念，鼓勵學生從不同學科的角度理解社會現象，亦要容納來自不同地域的人士，互相學習，互補長短，並關心其他地區的事務，掌握世界趨勢。

吳克儉先生是該院校友，有二十多年人力資源管理經驗，並擔任多個本地及國際諮詢委員會的成員，服務範圍包括學術、教育、商業及專業團體。他與得獎者分享他的「一、二、三」原則，即每年到外地旅行一次，每年最少參與兩個專業研討會，每月閱讀三十份書刊，以充實個人，不斷成長。

三名學生在會上發表得獎感受。社會學系一年級生馮嘉和感謝中學母校的栽培，特別是啟發他對社會科學興趣的老師。經濟學系徐谷均為首批內地本科生，他以兩文三語表示，中大的校園生活給予他許多自由，使他感到很愉快。人類學文學碩士課程畢業生曾根禮子，則以英語道出她從日本來港修讀人類學的經歷。她深受系內師生的密切關係所感動，並認為與本地人的日常接觸是文化交流的好機會。



## 中風肇因華洋有別

香港每年有二萬多人因中風入院，其中三千多人不治。西方的研究均指出，頸動脈狹窄是中風的主要原因，但本校的研究卻發現，華人中風原因以顱內腦血管狹窄為主。

負責該項研究的內科及藥物治療學系黃家星教授更指出，利用超聲波可以準確預測中風病人在六個月內的病情發展，從而對症下藥。

研究人員以電腦掃描和超聲波檢查了七百多名急性中風華裔病人，了解他們腦血管的病變情況，並觀察他們六個月。結果發現，顱內腦血管有問題者比頸部血管病變者為多，亦有很多病人有多條腦血管異常，最嚴重者有九條出問題。而病變血管數目愈多者，中風和再次中風的比率亦愈高。

黃教授表示，研究顯示華洋中風原因有極大分別，故不能完全引用外國的治療方法，他們會著手找出最適用於華人的中風治療方法。研究結果已刊載於最新一期的美國《中風》醫學期刊內。

## 書院學長計劃受歡迎

繼崇基學院於上年度推出學長計劃後，新亞書院和聯合書院本年度也初辦同類活動。

新亞書院上月二十一日在雲起軒舉行學長計劃成立典禮，出席之學長學生百餘人。

新亞院長梁秉中教授致歡迎辭後，書院校友會會長黃建平先生亦鼓勵學員多參與活動及向學長學習。與會學長及學員隨後互相認識，安排日後活動。



梁教授表示，計劃目的在於加強學生與校友之間的連繫，希望學生能借鑑學長的生活經驗，學習他們的處世之道，更全面地成長。

「聯合書院學長計劃」由聯合書院及書院校友會合辦，於九月十八日假港島香格里拉酒店舉行成立酒會，有一百二十多名嘉賓、學長及學生出席。

該計劃旨在透過為期一年的一對一配對，讓學生分享校友在工作上及生活上的體驗，從而提升學生的心智發展，有助他們擴闊視野，培養道德觀念，改善溝通技巧及增強自信心。活動得到來自不同年代和背景的熱心校友支持，並獲書院校董會主席岑才生先生贊助首年經費。目前參與計劃的學長及學生共一百零二人。

崇基學院及校友會於九月廿一日假香港賽馬會山光道會所舉行酒會(左圖)，讓參與學長計劃的校友及學生首次會面。

崇基學院表示，學長計劃去年推出後，不少學員認為這種非形式教育令他們獲益不淺。該計劃今年持續受到學生歡迎和校友鼎力支持，共有二百多名學生及九十名學長參與。